

İngilizcede yayınlanan bilimsel makalelerin yazar ve çevirmenlerine yönelik EASE (European Association of Science Editors) ilkeleri

Öz

Kısa ve okunaklı editör kılavuzları seti ilk kez 2010'da Avrupa Bilim Editörleri Derneğince (EASE) yayımlandı ve yıllık olarak güncellendi. Yirmiden fazla dilde hazırlanmış olan bu kılavuzlara ücretsiz olarak <http://ease.org.uk/publications/author-guidelines> sayfasından ulaşılabilir. Bu dokümanın amacı, tüm dünyadaki bilim insanlarına araştırma sonuçlarını başarılı bir şekilde sunmaları ve yazılarını İngilizce'ye doğru şekilde tercüme etmeleri için yardımcı olmaktır. Burada, yazıların eksiksiz, kısa, öz ve açık bir şekilde nasıl yazılacağı anlatılmakta ve etik konulara (yazarlık kıstasları, intihal, çıkar çatışması, v.b.) dikkat çekilmektedir. Sekiz ek bölümde de seçilmiş bazı konular hakkında (*Abstracts, Ambiguity, Cohesion, Ethics, Plurals, Simplicity, Spelling ve Text-tables*) örnekler ve daha detaylı bilgiler verilmektedir. *EASE Guidelines* yaygın olarak kullanımı uluslararası bilimsel iletişimin etkinliğini artıracaktır.

Uluslar arası bilimsel iletişimi daha verimli kılmak için, araştırma makaleleri ve diğer bilimsel yayınlar aşağıda açıklandığı şekilde TAM, KISA ve AÇIK olmalıdır. Bu genelleştirilmiş ama evrensel olmayan ilkeler yazarlara, çevirmenlere ve editörlere bu amaca ulaşmalarında yardımcı olmayı amaçlamaktadır. Mükemmeliyete ulaşmanın imkansız olduğu düşünüldüğünde, bu kuralları uygularken sağ duyu ile yaklaşmak gerekmektedir.

Herşeyden önce:

- **Çalışmanızı dikkatli planlayın ve yürütün** (örn. [Hengl et al 2011](#)). Tam makalenizi taslağını bulgularınız makul ölçülerde kesinleşmeden ve tamamlanmadan (O'Connor 1991) oluşturmaya başlamayın ki **güvenilir sonuçlar çıkarabilesiniz**.
- Yazmaya başlamadan önce tercihen yazınızı yayınlamak istediğiniz **dergiyi seçmiş olun**. Derginin okuyucu kitlesinin sizin hedef kitlenizle uyumlu olmasına dikkat edin ([Chipperfield et al](#)

2010). Derginin belirlediği makale yazma kuralını öğrenin ve makalenizin derginin tercih ettiği uzunluk, zorunlu/izin verilen şekil sayısı gibi format kurallarına uymasına dikkat edin.

Yayınlar TAM olmalıdır. Gerekli bilgilerde eksik olmamalıdır. Unutmayın ki **bilgi okuyucunun görmeyi düşündüğü noktalarda yer alırsa daha kolay yorumlanır** (Gopen & Swan 1990). Örneğin aşağıdaki bilgiler deneysel araştırma makalelerinde yer alması gerekir.

- **Başlık:** Başka alanların uzmanları için kesin ve anlaşılır olmalı ve makalenin içeriğini yansıtmalıdır. Genel ya da belirsiz değil, spesifik olun (O'Connor 1991). Eğer uygun olursa, başlıkta çalışma dönemini ve yerini, incelenen organizmanın uluslar arası bilimsel adını ya da deneysel tasarımını (örn. vaka analizi ya da randomize kontrollü çalışma) belirtiniz. Eğer çalışmanız tek cinsiyetten kişileri içerirse, başlıkta belirtilmelidir. Başlıkta verilen bilgilerin özetinde (her zaman birlikte yayınlandıkları için) tekrarı keşime engellenemez olmakla beraber gerekmemektedir.
- **Yazar listesi;** yani araştırmanın planlanmasına, veri toplamaya, sonuçların yorumlanmasına ve yayının yazılmasına ya da kritik düzeyde gözden geçirilmesine ve son versiyonunun onaylanmasına önemli ölçüde katkı sağlayan herkes ve çalışmanın her boyutu için sorumlu tutulmayı kabul eden herkes. İlk kriteri karşılayan her bir kişinin taslağın kaleme alınma ve son versiyonun onaylanma aşamalarına katılımına imkan tanınmalıdır ([ICMJE 2014](#)). Yazarlar en çok katkı bulanana göre listelenmelidir. Yazar isimlerinin sıralaması yazının gönderiminden önce belirlenmelidir. Gönderimden sonra oluşacak her türlü değişiklik diğer tüm yazarların onayı alınarak ve dergi editörüne bilgi verilerek yapılmalıdır ([Battisti et al 2015](#), bkz. [COPE flowcharts](#)). Yazar isimleri **bağlı buldukları kurum adları** (çalışma esnasındaki) ve o anki **iletişim adresleri** ile takviye edilmelidir.

Tüm yazarların e-posta adresleri editörlük ofisine verilerek son versiyonun onayının alımı kolaylaştırılabilir, böylece kolaylıkla iletişime geçilir.

- **Öz:** Kısaca bu çalışmayı neden yürüttüğünüzü açıklayınız (BACKGROUND), hangi sorulara cevap vermeyi amaçladınız (OBJECTIVES), araştırmayı nasıl gerçekleştirdiniz (METHODS), ne buldunuz (RESULTS: ana veri, ilişkiler), ve yorumunuz ile bulgularınızın ana sonuçları (CONCLUSIONS). Öz, çoğu okuyucu için araştırmanız hakkındaki ana bilgi kaynağı olacağı için, makalenin **içeriğini yansıtmalı**. Makaleniz için çevirim-içi taramada sonuçlarınızla ilgili (birçok veritabanı sadece başlık ve öz içerir) **anahtar kelimeleri kullanmalıdır**. Bir **araştırma raporunda öz bilgilendirici** olmalı ve gerçek sonuçları içermelidir. (Bkz. *Appendix: Abstracts* yapılandırılmış özetler hakkında) Sadece **eleştiri makalelerinde** ve geniş kapsamlı makalelerde özet **belirtici** olmalıdır, başka deyişle tartışılan ana konular sıralanırken çıkarımlar verilmemelidir (CSE 2014). Öz içinde tek başına da yayımlanabileceği için tablo ve şekillere gönderme yapmayınız. Kaynakça da aynı şekilde çok gerekmedikçe (veriyorsanız da köşeli parantez içinde yazar, başlık, yıl gibi detaylı bilgi verilmelidir) öz içinde yer almamalıdır. Özde yer alan tüm bilgilerin ayrıca makalenin içinde de yer aldığından mutlaka emin olunuz.
- **Ek anahtar kelimeler:** Bütün ilgili bilimsel terimleri veya sadece başlıkta eksik olan anahtar kelimeleri (eğer editörlerce isteniyorsa) ekle. Anahtar kelimeler spesifik olmalıdır. Eğer araştırmanız disiplinler arası özellik taşıyorsa daha genel terimler de ekleyebilirsiniz (O'Connor 1991). Tıp metinlerinde **MeSH Browser**'da yer alan terimleri kullanınız. Makalenizi depolarda arşivlerken, ör. (Cerejo 2013), bütün anahtar kelimeleri ve dosyadaki diğer üstverileri yerleştiriniz (bkz. ör. *Inderscience* 2013).
- **Kısaltmalar listesi** (eğer editörlerce izin veriliyorsa): Konunun uzmanı olmayanların dahi anlayabilecekleri dışında kalan, makale içinde kullanılan tüm kısaltmaları tanımlayın.
- **Giriş:** Bu araştırmayı yürütmek neden gerekliydi ve hangi spesifik soruları ve araştırma hedeflerini yanıtladığınız açıklanmalıdır. **Daha genel olan başlıklardan başlayarak aşamalı olarak araştırma sorularınıza odaklanın**.
- **Yöntemler:** Detaylı bir şekilde çalışma nasıl yürütüldü betimleyin (örn. çalışma alanı, veri toplama, kriterler, analiz edilen malzemenin menşei, denek boyutu, ölçüm sayısı, katılımcıların yaş ve

cinsiyetleri veya doku/hücre vericileri, ekipman, veri analizi, istatistik testleri ve kullanılan yazılımlar). **Sonuçları etkileyecek tüm etkenler dikkate alınmalı**. Eğer mümkünse biyobankalardan elde edilen deneysel malzeme kaynaklarının tam isimleri ve tanımlayıcıları belirtilmelidir (Bravo *et al* 2013). İngilizce olamayan ya da erişimi imkansız yayınlarda bahsedilen bir yöntemin kullanılması durumunda yayın içerisinde bu yöntem detaylı bir şekilde anlatılmalıdır. Hasta hakları, hayvanlar üzerinde yapılan deneyler ya da çevrenin korunması gibi etik standartlarla (örn. WMA 2013) uyumlu olmaya özen gösterin.

- **Sonuç: Çalışmanızın yeni sonuçlarını sunun** (genellikle daha önce yayınlanmış veri bu bölümde yer almamalıdır). Metinde tüm tablo ve şekiller makalenin içinde verilmeli ve veriliş sırasına göre numaralandırılmalıdır. İstatistikî analizin uygunluğundan emin olunuz (örn. Lang 2004). İnsanlara, hayvanlara, veya insanlar ya da hayvanlardan kaynaklanan herhangi bir materyale ait veriler cinsiyete göre ayrıştırılmalıdır (bkz. *SAGER guideline*). Veri üretmeyin ya da veriyi çarpıtmayın. Ve önemli verileri dışarıda bırakmayın. Benzer şekilde okuyucuları yanıltabilecek tarzda resimlerle oynamayın. Bu tür veri tahrifatları bilimsel sahtekarlık oluşturabilir (bkz. *COPE flowcharts*).
- **Tartışma:** Bu kısım istatistiksel sonuçlar dahil olmak üzere **yeni sonuçların sunulacağı yer değidir**. **Araştırma sorularınızı yanıtlayınız** (giriş kısmının sonunda verilen) **ve ana sonuçlarınızı yayınlanmış verilerle** olabildiğince objektif olarak karşılaştırın. Onların eksikliklerini tartışırken kendi ana bulgularınızın altını çizin. Eğer çalışmanız bir cinsiyete ait kişileri içeriyor ise, bulgularınızın her iki cinsiyete de etkilerinin geçerliliğini ve genellemeyi tartışınız. Sizin bakış açınıza aykırı herhangi bir bulguyu dikkate alın. Fikrinizi desteklemek için sadece kanıta dayalı yöntemler kullanın (Roig 2011). Tartışma sonunda ya da ayrı bir bölümde ana sonuçlarınızı ve çalışmanızın pratikteki anlamını vurgulayın.
- **Teşekkürler:** İkinci yazar olarak adlandırılmayacak ama araştırmaya katkıda bulunmuş tüm kişileri sıralayın ve fon sağlayan kaynaklara önerilen biçimde teşekkür edin: "This work was supported by the Medical Research Council [grant number xxxx]". Eğer böyle bir fon yoksa şu cümleyi kullanınız: "This research received no specific grant from any funding agency in the public, commercial, or not-for-profit sectors." (RIN 2008). Uygunsa tüm diğer ilişki uyumsuzluklarını gösterin. Örnek: üretici ile ya da sunulan yayımla ilgisi olan organizasyonla olan finansal ve kişisel

(Goozner *et al* 2009). Eğer daha önce yayınlanmış malzemeleri (örn. şekiller) tekrar kullanıyorsanız, telif hakkı sahibinden izin isteyiniz ve kendisini alt yazıda ya da Teşekkürler kısmında belirtin. Eğer bir dil uzmanından yardım aldıysanız (örn. yazar editor ya da çevirmen), istatistikçi, veri toplayıcısı vb., şeffaflık adına bu kişilere de yardımları için teşekkür etmeniz gereklidir (ICMJE 2014, Battisti *et al* 2015), yalnız makalenin son versiyonundan sorumlu olmadıklarını da belirtiniz. (Bkz. *Appendix: Ethics*)

- **Kaynakça:** Başka yayınlardan çektiğiniz tüm önemli bilgilerin kaynağını belirttiğinizden emin olun. Kaynakçada tüm bu kaynağın kütüphane ya da İnternette bulunabilmesi için gerekli tüm veriye yer verin. İngilizce dışındaki dillerdeki yayınlar için **orijinal başlığı** (Gerekirse İngilizceye göre transkribe ederek), eğer mümkünse devamında ise köşeli parantez içinde İngilizce tercümesini verin (CSE 2014). Erişilemeyecek, zorlama ve konu dışı kaynaklara atıf vermeyin. Uygun olan her durumda inceleme yazıları yerine birincil araştırma makalelerini kaynak gösteriniz (DORA 2013). Yayınlanmamış verilere kaynakçada yer vermeyin – belirtmeniz şartsa kaynağı makalenin içinde tanımlayın ve verinin üreticisinden atıf vermek üzere izin isteyin.
- **Farklı bir makale yapısı** teorik yayınlar, vaka analizleri, eleştiri makaleleri vb. için daha uygun olabilir (örn. Gasparyan *et al* 2011).
- Bazı yayınlar bazı araştırma alanlarında çok da önemli olan başka dillerde hazırlanmış öz ve **özetler** içermektedir.
- **Raporlama ilkelerine** uyulması araştırmanız hakkında gerekli asgari bilgiyi sağlanmanızda size yardımcı olacaktır. (bkz. örn. EQUATOR Network).
- Derginin öz uzunluğu, kaynak gösterme stilleri gibi makale yazmada yazara koyduğu kurallarla uyumluluğa dikkat edin

Hakemlerin ve okuyucuların zamanını almamak için KISACA yazın.

- Girişte belirttiğiniz araştırma sorularınıza uygun olmayan bilgileri vermeyin.
- Önceki yayınlarınızın bazı kısımlarını kopyalamayın ve aynı yazıyı birden çok dergiye göndermeyiniz. Aksi halde, gereksiz yayından sorumlu tutulabilirsiniz (bkz. COPE flowcharts). Bu kural konferans özetleri gibi öncü yayınlara uygulanmaz. (O'Connor 1991, ayrıca bkz. BioMed Central policy). Ayrıca ikincil yayınlar tamamen farklı okuyucu grupları hedefleniyorsa (örn. başka dilde ya da uzmanlar ya da genel halk için) ve her iki derginin de editörlerinden onay aldıysanız kabul

edilebilir (ICMJE 2014). Öncü yayındaki kaynak ikincil yayının başlığında mutlaka dipnot olarak verilmelidir.

- Bir bölümde verilen bilgi bir başka bölümde tekrar etmemelidir. Kural dışında kalan bölümler özet, şekil işaretleri ve sonuçlandırıcı paragraftır.
- Tüm tablo ve şekillerin gerekliliğini değerlendirin. Tablolarda verilen veri şekillerde (ya da tersi) tekrar etmemelidir. Uzun veri listeleri metin içinde tekrarlanmamalıdır.
- Tablo ve şekillerin başlıkları çok uzun olmamalı ama bilgilendirici olmalıdır. Benzer veri pek çok tablo ya da şekilde yer alıyorsa başlıklarının formatları da benzer olmalı.
- Aleni ifadeleri (örn. “Ormanlar önemli ekosistemlerdir.”) ve diğer lüzumsuz parçaları (örn. “iyi bilindiği üzere...”) tercihen siliniz.
- Eğer uzun bir bilimsel terim sıkça tekrar ediyorsa, kısaltmasını makalenin içinde ilk kullanıldığı yerde tanımlayın ve sonra aynı şekilde kullanın.
- Şüphelerinizi gerekli ise belirtin ama (örn. “Potansiyel olması mümkündür” yerine “potansiyeldir” yazın.). Bununla beraber, sonuçlarınızı aşırı genelleştirmeyin.
- Editörlerce aksi zorunlu kılınmadıkça, tüm sayıları rakam ile verin. Başka deyişle sıfır ve bir (birim yoksa) dışında tek basamaklı tam sayılar ve cümle başı ya da sayı içeren kısaltmalar gibi yanlış anlamaya sebep olabilecek durumlar hariç tüm sayıları rakam ile (CSE 2014).

Anlamayı kolaylaştırmak için AÇIKÇA yazın – metni okunur kılın.

Bilimsel içerik

- **Orijinal olarak ortaya koyduğunuz kendi bilgi ve fikirlerinizi açık bir biçimde** başka yazarlarınkinden ve önceden kendinizin yapmış olduğu başka çalışmalarınızdan ayırın -- bunlar gerekli olduğu yerde referans olarak gösterilmelidir. Tercihen başka kaynaklardan alınan metni özetleyin ya da yorumlayın. Bu ayrıca çeviriler içinde geçerlidir. Metni kelimesi kelimesine aldığınızda (örn. tüm cümle veya uzun bir metin), tırnak işareti içine Alın (e.g. Roig 2011, Kerans & de Jager 2010). Aksi takdirde, **intihal** suçunu ya da “kendi eserinden çalma suçunu” işlemiş olursunuz (bkz. COPE flowcharts).
- Tercihen anadili İngilizce olan kişilerin yazmış olduğu metinlerde kullanılan **bilimsel terminolojinin doğru İngilizce karşılıklarını** kullandığınızdan emin olun. Kelimesi kelimesine yapılan çeviriler çoğu zaman yanıltır (örn. *false friends* gibi kullanılmayan ya da çevirmenler tarafından uydurulan deyimler). Tereddütte

kalındığında, İngilizce sözlükteki **tanımı kontrol edilmeli**, çünkü birçok kelime yanlış kullanılabilir (bkz. *Appendix: Ambiguity*). Ayrıca, Wikipedia’da bir sözcük veya terim aranabilir, ardından da kendi dilinizdeki sözcükle İngilizcesi karşılaştırılarak verilmek istenilen anlamın gerçekten karşılığı verilmiş mi diye kontrol edilir. Bununla beraber Wikipedia her zaman güvenilir bir bilgi kaynağı değildir.

- Bir sözcük çoğunlukla sadece çevirilerde geçmekte olup İngilizce konuşan ülkelerde kullanılmamakta ise, yerine eşanlamlı bir sözcük yerleştirmeye çalışın (örn. *phytocoenosis* yerine *plant community*). Bir bilimsel terimin İngilizcede karşılığı yok ise, tam olarak tanımlayın ve kabul edilebilir İngilizce karşılığı olarak kullanılacak bir sözcük önerisinde bulunun.
- Metinde ilk kullandığımız yerde **bilinmeyen ya da anlaşılmayan her bilimsel terimi tanımlayın**. Makaleye karşı ilgi duyan okuyuculara aramaları sırasında yardımcı olmak için, terimin varsa eşanlamlıları sıralanabilir. Ancak, metnin geri kalan kısmında karışıklığın söz konusu olmaması için eşanlamlı terimlerin sadece birini kullanın. Bilimsel kurumların benimsediği resmi adlandırmalardan faydalanmak esastır (örn. *EASE 2013*).
- Okuyucuyu ne demek istediğiniz hakkında tahmin yürütmek zorunda bırakmamak için, **zor anlaşılır ifadelerden kaçın**. (Bkz. *Appendix: Ambiguity*)
- Oranlardan söz ederken **%100’le ne kastettiğinizi açık bir biçimde belirtin**. Korelasyon, ilişki v.s.’den söz ederken, hangi değerlerin hangi değerlerle kıyaslandığını anlaşılır biçimde belirtin.
- **Système International (SI) birimleri ve Celsius dereceleri** genellikle tercih edilmektedir.
- Birçok diğer dilden farklı olarak, İngilizcede ondalıklar virgül yerine **nokta** ile ifade edilir. Editörlerce aksi zorunlu kılınmadıkça, noktanın sağ ve soluna doğru 4 rakamdan daha fazla ilerleyen sayılarda, her iki yönde ve her 3 rakamda bir, **ince boşluk** bırakılır (*EASE 2013*).
- Yüzyıl, ay, v.s. tanımlamalarında, **Romen rakamları kullanmayın**. Çünkü İngiliz ve Amerikan tarih gösterimindeki farklılıklar nedeni ile (bkz. aşağı) aylar örneğinde tercihen ayın ilk 3 harfi ya da tamamlanmış sözcük olarak yazılmaktadır (*CSE 2014*).
- Daha az bilinen **coğrafi isimler** çevrildiğinde orijinal isim de belirtilmelidir, eğer mümkünse örn. “in the Kampinos Forest (Puszcza Kampinoska)”. Sözü edilen yerin konumu, iklimi v.s. hakkında ek bilgi vermek okuyucular için yararlı olabilir.
- Unutmayın ki kendi ülkenizde geniş bir kitle tarafından bilinen ülkenize özgü koşullar,

sınıflandırmalar ya da kavramlar metninizinizi **çoğunlukla okuyacak olan yabancılar** tarafından bilinmeyebilir. Bu nedenle, ek açıklamalara gereksinim duyulabilir (*Ufnalska 2008*). Örneğin, *Erigeron annuus* adlı yabancı ota bazı ülkelere *Stenactis annua* denilmekte, bu nedenle İngilizce metinlerde uluslararası terim kullanılarak eşanlamlı sözcük(ler) parantez içinde verilmelidir.

Metin yapısı

- **Genel olarak tümceler çok uzun olmamalıdır. Tümce yapısı göreceli olarak basit**, özne fiil yakınında olmalıdır (*Gopen & Swan 1990*) Örneğin, soyut kavramlardan kaçınılmalı-- “Measurements of X were carried out...” yerine “X was measured...” denilmelidir. (Bkz. *Appendix: Simplicity*) Pasif ifadeler mümkün olduğunca az kullanılmalıdır (örn. *Norris 2011*). Çeviri yaparken, mesajı doğru ve daha açık olarak verebilmek amacıyla cümle yapısında değişiklik yapın (*Burrough-Boenisch 2013*).
- Metnin daha iyi takip edilmesini sağlamak amacıyla metin parçaları birbirine bağlı ve mantıklı olarak düzenlenmiş olmalıdır. (Bkz. *Appendix: Cohesion*)
- Her paragrafa mümkünse paragraf konusunu özetleyici bir tümce ile başlanmalıdır. Takip eden tümceler ise konuyu bütünlemek üzere yazılır.
- Diğer bazı dillerden farklı olarak, anlaşılabilirliği desteklemek amacıyla İngilizce, paralel yapıya izin verir. Örneğin, birbiriyle kıyaslanan bilgiler için “It was high in A, medium for B, and low in the case of C” yerine “It was high in A, medium in B, and low in C” yazabilirsiniz.
- Rakam ve tablolarınızı anlaşılabilir şekilde ve makale metnine başvurmayı gerektirmeyecek açık bir biçimde düzenlenmelidir. Doğrudan bilgi vermeyen veri kullanmayın (örn. Aynı değerler tüm sıralarda tekrarlanıyorsa, sıraları göstermeyip bir dipnotta açıklama yapabilirsiniz). Tutarlılık açısından ancak gerektiği zaman ya da tüm sözcüğü yazacak yer yok ise kısaltma kullanın. Resimaltı veya dipnotlarda, bariz olarak anlaşılmayan kısaltma ve simgeleri tanımlayın (örn., “error bar” standart sapma, standart hata veya güvenilirlik aralıkları anlamında kullanılabilir). Ondalıklarda virgül değil, nokta kullanmayı unutmayın. Aynı zamanda, gerektiği yerde eksen etiketi ve üniteleri belirtin.
- Az miktarda bilgi sunarken metin-tablolar kullanmayı düşünün (*Kozak 2009*). (Bkz. *Appendix: Text-tables*)
- Uzun listeler sıralarken (kısaltmalar gibi), maddeleri virgül ve tümce sonuna yerleştirilen nokta işaretinin birleşimi olan noktalı virgülle (;) ayırın.

Dil konuları

- Bilimsel terminolojinin kullanılmadığı yerde, tercihen **herkesce bilinen sözcükler** kullanılmalıdır. Ancak, İngilizceyi ana dili olarak konuşmayanların zor anlayabileceği konuşma diline ait deyim ve cümlelerden kaçınılmalıdır (örn. *find out, pay off*) (Geercken 2006).
- **Kısaltmaların tanımlamaları** okuyucuların muhtemelen anlayamayacakları varsayımından hareketle makalede ilk göründükleri yerde yapılmalıdır. Metnin anlaşılabilirliğini olumsuz etkileyecek **farklı kısaltmalar kullanmayın**. Metinde çok az geçen terimler için kısaltma kullanmayın. **Özetlerde kısaltmadan kaçınm**.
- Genel olarak, bulgularınızı veya başka araştırmacıların yöntem ve sonuçlarını anlatırken **geçmiş zaman** kullanın. **Şimdiki zaman** tercihen genel ifadelerle yorumlarda (örn., istatistiki anlamlılık, sonuçlar) veya özellikle makalenizin tablo ve rakamlarından oluşan içereğinden söz ederken kullanılır (Day & Gastel 2006).
- Editörlerce aksi zorunlu kılınmadıkça, **kendinizden söz ederken “the author(s)” demekten kaçınm**. Onun yerine, gerekirse “we” veya “I” kullanın ya da “in this study”, “our results” veya “in our opinion” (örn. Hartley 2010, Norris 2011) gibi ifadelerden yararlanın. “This study” deyimini ancak yeni bulgularınızdan söz ederken kullanılmalıdır. Bir önceki cümlede sözü edilen bir yayına gönderme yapıyorsanız, bunu “that study” olarak ifade edin. Belirli bir yayının yazarlarını kastediyorsanız, “those authors” deyimini kullanın.
- Bilimsel metinlerde “which” sözcüğünün tanımlayıcı olmayan yan tümcelerde, tanımlayıcı yan tümcelerde ise “that” sözcüğünün (örn., “only those that”) kullanılması gerektiğini unutmayın.
- **Çift anlamlı sözcükler** kullanırken, metnin bağlamından anlamlarının anlaşıldığından emin olun. **Füllerin öznelere sayısal olarak uyduğundan** ve tüm zamir **bağlamlarının** anlaşılır olduğundan emin olun (bu konular özellikle çeviri metinlerde önem kazanmaktadır). Bazı adların **kural dışı çoğul hallerinin** bulunduğunu da unutmayın. (*Bkz. Appendix: Plurals*)
- Noktalama işaretleri için metni sesli okuyun. Metnin **okuma akışını kolaylaştırıcı nefes aralıklarında** virgül veya bir başka işaret kullanılır (örn., “no more data are needed” ile “no, more data are needed” arasındaki farkı belirtmek gibi).
- **Yazım** konusunda tutarlı olun. İngiliz veya Amerikan yazım kurallarından birini seçerek uygun olan tarih belirtici yöntemde de dikkat edin (örn., “21 Jan 2009” İngiliz İngilizcesinde ya da “Jan 21, 2009” Amerikan İngilizcesinde). (*Bkz. Appendix:*

Spelling) Hedef yayının bu iki biçimden hangisini kullandığına bakarak sözcük ve gramer kontrolünüzü o dil biçimine göre ayarlama yaparak gerçekleştirin.

- Yardımsever bir meslektaşınızdan metninizde karmaşık bölümlerin olup olmadığını kontrol etmesini talep edin.

Çeviri/Translation: Tuba Akbayturk Canak
(takbayturk@ku.edu.tr) and
Gussun Gunes (ggunes@ku.edu.tr),
updated by Cem Uzun (cemuzun@yahoo.com)

REHBERE KATKIDA BULUNANLAR (kronolojik düzende): Sylwia Ufnalska (initiator and editor, sylwia.ufnalska@gmail.com), Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Mary Ellen Kerans, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová, Tom Lang, Arie Manten, Pippa Smart, Armen Gasparyan, John Miescher, Shirin Heidari, Ksenija Baždarić

Kaynakça ve Önerilen Okumalar:

- AuthorAID Resource Library.
<http://www.authoraid.info/resource-library>
- Baranyiová E. 2013. Correct terminology in science: the role of editors. *Science Editor* 36 (2): 63. <http://www.councilscienceeditors.org/wp-content/uploads/v36n2p63.pdf>
- Battisti WP, Wager E, Baltzer L, Bridges D, Cairns A, Carswell CI, et al 2015. Good publication practice for communicating company-sponsored medical research: GPP3. *Ann Intern Med* 163(6):461-464. doi:10.7326/M15-0288
- Beverly P. 2015. *Word macros for writers and editors*.
<http://www.archivepub.co.uk/TheBook>
- BioMed Central policy on duplicate publication.
<http://www.biomedcentral.com/submissions/editorial-policies#duplicate+publication>
- Bless A, Hull E. 2008. *Reader-friendly biomedical articles: how to write them!* 3rd ed. Alphen a/d Rijn: Van Zuiden Communication.
- Bravo E, Calzolari A, De Castro P, Mabile L, Napolitani F, Rossi AM, Cambon-Thomsen A. 2015. Developing a guideline to standardize the citation of bioresources in journal articles (CoBRA). *BMC Medicine* 13:33. doi:10.1186/s12916-015-0266-y
- Burrough-Boenisch J. 2013. Editing texts by non-native speakers of English. In: European Association of Science Editors. *Science editors' handbook*. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors.
<http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- Cerejo C. 2013. How to make your paper more accessible through self-archiving. Editage Insights. <http://www.editage.com>

- com/insights/how-to-make-your-paper-more-accessible-through-self-archiving
- Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista M, *et al* 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical guide to getting your research published. *Current Medical Research & Opinion* 26(8):1967-1982. doi:10.1185/03007995.2010.499344
- [COPE flowcharts] Committee on Publication Ethics flowcharts. <http://www.publicationethics.org/resources/flowcharts>
- [CSE] Council of Science Editors, Style Manual Committee. 2014. *Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers*. 8th ed. Univeristy of Chicago Press. <http://www.scientificstyleandformat.org/Home.html>
- Day RA, Gastel B. 2006. *How to write and publish a scientific paper*. 6th ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- [DORA] San Francisco Declaration on Research Assessment. 2013. <http://www.ascb.org/files/SFDeclarationFINAL.pdf>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2012. EASE Toolkit for Authors. <http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2013. Science editors' handbook. 2nd ed. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors. <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- EQUATOR Network. <http://www.equator-network.org/>
- Gasparyan AY, Ayzvazyan L, Blackmore H, Kitas GD. 2011. Writing a narrative biomedical review: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Rheumatology International* 31(11):1409-1417. doi: 10.1007/s00296-011-1999-3
- Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. <http://www.emwa.org/documents/journal/TWS/TWS%202006%202%2015.pdf>
- Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-1784. doi: 10.1111/j.1360-0443.2009.02594.x
- Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. <http://www-stat.wharton.upenn.edu/~bujaj/sci.html>
- Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may_2010_362.pdf
- Hengl T, Gould M, Gerritsma W. 2012. *The unofficial guide for authors: from research design to publication*. Wageningen, Arnhem. http://www.lulu.com/spotlight/t_hengl
- Hull E. 2015. Health-related scientific articles in the 21st century: give readers nuggets! Vught, Netherlands: Professional English. <http://www.professionaenglish.nl/giveemnuggets.html>
- [ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2014. *Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals*. http://www.icmje.org/urm_main.html
- [Inderscience] Inderscience Publishers. 2013. Keyword requirements. http://www.inderscience.com/www/id31_keywords.pdf
- Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_aug10.pdf
- Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4):103. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november_2009_354.pdf
- Lang T. 2004. Twenty statistical errors even YOU can find in biomedical research articles. *Croatian Medical Journal* 45(4):361-370. <http://www.cmj.hr/2004/45/4/15311405.htm>
- Marusic M. 2014. Gender and sex in medical research. *European Science Editing* 40(2):56. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/corresp_2.pdf
- [MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>
- Norris CB. 2009. *Academic writing in English*. Helsinki: University of Helsinki. <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>
- Norris C. 2011. The passive voice revisited. *European Science Editing* 37(1):6-7. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february_2011_371.pdf
- O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.
- Research Methods Supercourse. <http://www.pitt.edu/~super1/ResearchMethods/index.htm>
- [RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. <http://www.rin.ac.uk/our-work/research-funding-policy-and-guidance/acknowledgement-funders-journal-articles>
- Roig M. 2011. *Avoiding plagiarism, self-plagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Office of Research Integrity <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>
- [SAGER guideline] Sex and Gender Equity in Research guideline. <http://www.equator-network.org/library/reporting-guidelines-under-development/#45>
- Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. doi: 10.3767/003158508X324236
- Strunk WJr, White EB. 2000. *The elements of style*. 4th ed. New York: Macmillan.
- Tufte ER. 2001. *The visual display of quantitative information*, 2nd ed. Cheshire, CT: Graphics Press.
- Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august_2008343.pdf
- [WMA] World Medical Association. 2013. *Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects*. <http://www.wma.net/en/30publications/10policies/b3/>
- World Conference on Research Integrity. 2010. Singapore Statement. <http://www.singaporestatement.org/statement.html>

Appendix: Abstracts

European
Association of
Science
Editors



Key elements of abstracts

Researchers are quite often in a “box” of technical details – the “important” things they focus on day in and day out. As a result, they frequently lose sight of 4 items essential for any readable, credible, and relevant IMRaD¹ article: the point of the research, the research question, its answer, and the consequences of the study.

To help researchers to get out of the box, I ask them to include 5 key elements in their research report and in their abstract. I describe briefly the elements below and illustrate them with a fictitious abstract.

Key element 1 (BACKGROUND): the point of the research – why should we care about the study? This is usually a statement of the BIG problem that the research helps to solve and the strategy for helping to solve it. It prepares the reader to understand the specific research question.

Key element 2 (OBJECTIVES): the specific research question – the basis of credible science. To be clear, complete and concise, research questions are stated in terms of relationships between the variables that were investigated. Such specific research questions tie the story together – they focus on credible science.

Key element 3 (METHODS): a precise description of the methods used to collect data and determine the relationships between the variables.

Key element 4 (RESULTS): the major findings – not only data, but the RELATIONSHIPS found that lead to the answer. Results should generally be reported in the past tense but the authors’ interpretation of the factual findings is in the present tense – it reports the authors’ belief of how the world IS. Of course, in a pilot study such as the following example, the authors cannot yet present definitive answers, which they indicate by using the words “suggest” and “may”.

Key element 5 (CONCLUSIONS): the consequences of the answers – the value of the work. This element relates directly back to the big problem: how the study helps to solve the problem, and it also points to the next step in research.

Here is a fictitious structured abstract, using these headings.

Predicting malaria epidemics in Ethiopia

Abstract

BACKGROUND: Most deaths from malaria could be prevented if malaria epidemics could be predicted in local areas, allowing medical facilities to be mobilized early. **OBJECTIVES:** As a first step toward constructing a predictive model, we determined correlations between meteorological factors and malaria epidemics in Ethiopia. **METHODS:** In a retrospective study, we collected meteorological and epidemic data for 10 local areas, covering the years 1963-2006. Poisson regression was used to compare the data. **RESULTS:** Factors AAA, BBB, and CCC correlated significantly ($P < 0.05$) with subsequent epidemics in all 10 areas. A model based on these correlations would have a predictive power of about 30%. **CONCLUSIONS:** Meteorological factors can be used to predict malaria epidemics. However, the predictive power of our model needs to be improved and validated in other areas.

This understandable and concise abstract forms the “skeleton” for the entire article. A final comment: This example is based on an actual research project and, at first, the author was in a “box” full of the mathematics, statistics, and computer algorithms of his predicting model. This was reflected in his first version of the abstract, where the word “malaria” never appeared.

Written by Ed Hull

edhull@home.nl

(for more information, see [Hull 2015](#))

¹ IMRaD stands for Introduction, Methods, Results and Discussion.

Appendix: Ambiguity

European
Association of
Science
Editors

EASE

Empty words and sentences

Many English words are empty – they do not add information but require the reader to fill in information or context to be understood. The reader is forced to supply his or her own interpretation, which could be different from what you, the writer, mean.

Empty words seem to give information and uncritical readers do not notice them – that is why they work so well for marketing texts. However, empty words do not belong in articles reporting scientific research. Empty words require the reader to supply the meaning – very dangerous. Concise and clear communication requires words that convey specific meaning.

Examples

It is important that patients take their medicine.

- Note that to a physician the meaning is probably entirely different than to the sales manager of a pharmaceutical company. “Important” is one of our best-loved, but empty, words – it fits every situation.

The patient was treated for XXX.

- “Treated” is empty; we do not know what was done. One reader could assume that the patient was given a certain medicine, while another reader could assume that the patient was given a different medicine. Perhaps the patient was operated on, or sent to Switzerland for a rest cure.

The patient reacted well to the medicine.

- “Reacted well” gives us a positive piece of information, but otherwise it is empty; we do not know how the patient reacted.

The patient’s blood pressure was low.

- We interpret “high/low blood pressure” to mean “higher/lower than normal”, but we, the readers, have to supply that reference standard. A more concise statement is: *The patient’s blood pressure was 90/60.*

Empty words and phrases not only require the reader to supply the meaning, they also contribute to a wordy blah-blah text. In scientific articles they destroy credibility. Here are some examples.

It has been found that the secondary effects of this drug include...

- Better: *The secondary effects of this drug include...(ref).*
Or, if these are your new results: *Our results show that the secondary effects of this drug include...*

We performed a retrospective evaluation study on XXX.

- “Performed a study” is a much overused and rather empty phrase. Better: *We retrospectively evaluated XXX.*

More examples that require the reader to supply information if it is not evident from the context:

- *quality*
- *good/bad*
- *high/low*
- *large/small*
- *long/short*
- *proper/properly* (eg “...a proper question on the questionnaire...”)
- *As soon as possible...*

Written by Ed Hull
edhull@home.nl

Incorrect use of scientific terms

Scientific language should be exact and based on unequivocal terms. However, some terms are not always used properly. For example, *trimester* means 3 months (usually with reference to 1/3 of human pregnancy) but is often wrongly used to describe 1/3 of mostly shorter pregnancy in many animal species (Baranyiová 2013). Another nowadays frequently misused word in both human and veterinary medicine is *gender* (eg “examined dogs of both genders”), as it is not equivalent to biological sex. The word *gender* applies

primarily to social and linguistic contexts. By contrast, in medicine and biology, the term *sex* is usually correct, because biological sex (not gender) is linked with major physiological differences (Marušić 2014). Wrong use of scientific terms can lead not only to confusion but also to serious consequences, so special care should be taken to avoid it.

Written by Eva Baranyiová
ebaryani@seznam.cz

Appendix: Cohesion

European
Association of
Science
Editors

EASE

Cohesion – the glue

The word “cohesion” means “unity”, “consistency”, and “solidity”. Building cohesion into your text makes life easier for your readers – they will be much more likely to read the text. Cohesion “glues” your text together, focusing the readers’ attention on your main message and thereby adding credibility to your work.

Think of your text as a motorcycle chain made up of separate links, where each sentence is one link. A pile of unconnected links is worthless – it will never drive your motorcycle. Similarly, a pile of unconnected sentences is worthless – it will never drive your message home.

To build a cohesive text, you have to connect your sentences together to make longer segments we call paragraphs. A cohesive paragraph clearly focuses on its topic. You then need to connect each paragraph with the previous paragraph, thereby linking the paragraph topics. Linking paragraphs results in building cohesive sections of your article, where each section focuses on its main topic. Then, link the sections to each other and, finally, connect the end of your article to the beginning, closing the loop – now the chain will drive our motorcycle. Let’s look at linking techniques.

Basic guidelines for building a cohesive story:

1. Link each sentence to the previous sentence.
2. Link each paragraph to the previous paragraph.
3. Link each section to the previous section.
4. Link the end to the beginning.

Linking techniques

Whether you want to link sentences, paragraphs, sections or the beginning to the end, use 2 basic linking techniques:

- Use linking words and phrases, such as: *however, although, those, since then...* An example: *Our research results conflict with those of Smith and Jones. To resolve those differences we measured ...*
- Repeat key words and phrases – do not use synonyms. In scientific writing, repetition sharpens the focus. Repetition especially helps the reader to connect ideas that are physically separated in your text. For example: *Other investigators have shown that microbial activity can cause immobilization of labile soil phosphorus. Our results suggest that, indeed, microbial activity immobilizes the labile soil phosphorus.*

The example below illustrates how to link your answer to your research question, thus linking the Discussion with the Introduction.

In the Introduction, the research hypothesis is stated. For example: *The decremental theory of aging led us to hypothesize that older workers in “speed” jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have.*

In the Discussion, the answer is linked to the hypothesis: *Our findings do not support the hypothesis that older workers in speed jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have. The older workers generally earned more, were absent less often, and had fewer accidents than younger workers had. Furthermore, we found no significant difference between...*

Written by Ed Hull
edhull@home.nl

Appendix: Ethics

European
Association of
Science
Editors

EASE

EASE Ethics Checklist for Authors

EXPLANATION: obligatory declarations applying to all manuscripts are printed in bold.

Original or acceptable secondary publication

- No part of this manuscript (MS) has been published, except for passages that are properly cited.
- An abstract/summary of this MS has been published in.....
- This MS has already been published in but in language. A full citation to the primary publication is included, and the copyright owner has agreed to its publication in English.
- No part of this MS is currently being considered for publication elsewhere.**
- In this MS, original data are clearly distinguished from published data. All information extracted from other publications is provided with citations.**

Authorship

- All people listed as authors of this MS meet the authorship criteria, ie they contributed substantially to study planning, data collection or interpretation of results *and* wrote or critically revised the MS *and* approved its final submitted version *and* agree to be accountable for all aspects of the work (ICMJE 2014).
- All people listed as authors of this MS are aware of it and have agreed to be listed.
- No person who meets the authorship criteria has been omitted.

Ethical experimentation and interpretation

- The study reported in this MS involved human participants and it meets the ethical principles of the Declaration of Helsinki (WMA 2013). Data have been disaggregated by sex (and, whenever possible, by race) and sex and gender considerations are properly addressed (see [Sex and Gender Questions](#)²).
- The study reported in this MS meets the Consensus Author Guidelines on Animal Ethics and Welfare for Veterinary Journals³ about humane treatment of animals and has been approved by an ethical review committee.
- The study reported in this MS meets other ethical principles, namely
- I and all the other authors of this MS did our best to avoid errors in experimental design, data**

presentation, interpretation, etc. However, if we discover any serious error in the MS (before or after publication), we will alert the editor promptly.

- None of our data presented in this MS has been fabricated or distorted, and no valid data have been excluded. Images shown in figures have not been manipulated to make a false impression on readers.
- Results of this study have been interpreted objectively. Any findings that run contrary to our point of view are discussed in the MS.
- The article does not, to the best of our knowledge, contain anything that is libellous, illegal, infringes anyone's copyright or other rights, or poses a threat to public safety.

Acknowledgements

- All sources of funding for the study reported in this MS are stated.
- All people who are not listed as authors but contributed considerably to the study reported in this MS or assisted in its writing (eg author's editors, translators, medical writers) are mentioned in the Acknowledgements.
- All people named in the Acknowledgements have agreed to this. However, they are not responsible for the final version of this MS.
- Consent has been obtained from the author(s) of unpublished data cited in the MS.
- Copyright owners of previously published figures or tables have agreed to their inclusion in this MS.

Conflict of interest

- All authors of this study have signed the EASE Form for Authors' Contributions and Conflict of Interest Disclosure⁴.

Date:.....

Corresponding author:.....

MS title:.....

.....

Compiled by Sylwia Ufnalska
sylwia.ufnalska@gmail.com

² <http://www.ease.org.uk/publications/sex-and-gender>

³ <http://www.veteditors.org/consensus-author-guidelines-on-animal-ethics-and-welfare-for-editors/>

⁴ www.ease.org.uk/publications/ease-form

Appendix: Plurals

European
Association of
Science
Editors

EASE

Examples of irregular plurals deriving from Latin or Greek

Singular	Plural	Examples
-a	-ae rarely -ata	<i>alga – algae, larva – larvae</i> <i>stoma – stomata</i>
-ex	-ices	<i>index – indices (or indexes*)</i> <i>apex – apices (or apexes*)</i>
-ies	-ies	<i>species, series, facies</i>
-is	-es	<i>axis – axes, hypothesis – hypotheses</i>
-ix	-ices	<i>appendix – appendices (or appendixes*)</i> <i>matrix – matrices (or matrixes*)</i>
-on	-a	<i>phenomenon – phenomena</i> <i>criterion – criteria</i>
-um	-a	<i>datum – data**, bacterium – bacteria</i>
-us	-i rarely -uses or -era	<i>locus – loci, fungus – fungi (or funguses*)</i> <i>sinus – sinuses</i> <i>genus – genera</i>

* Acceptable anglicized plurals that are also listed in dictionaries.

** In non-scientific use, usually treated as a mass noun (like *information*, etc.)

It must be remembered that some nouns used in everyday English also have irregular plural forms (e.g. *woman – women, foot – feet, tooth – teeth, mouse – mice, leaf – leaves, life – lives, tomato – tomatoes*) or have no plural form (e.g. *equipment, information, news*). For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska
sylwia.ufnalska@gmail.com

Appendix: Simplicity

European
Association of
Science
Editors



Examples of expressions that can be simplified or deleted (∅)

Long or (sometimes) wrong	Better choice (often)
<i>accounted for by the fact that</i>	<i>because</i>
<i>as can be seen from Figure 1, substance Z reduces twitching</i>	<i>substance Z reduces twitching (Fig. 1)</i>
<i>at the present moment</i>	<i>now</i>
<i>bright yellow in colour</i>	<i>bright yellow</i>
<i>conducted inoculation experiments on</i>	<i>inoculated</i>
<i>considerable amount of</i>	<i>much</i>
<i>despite the fact that</i>	<i>although</i>
<i>due to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>for the reason that</i>	<i>because</i>
<i>if conditions are such that</i>	<i>if</i>
<i>in a considerable number of cases</i>	<i>often</i>
<i>in view of the fact that</i>	<i>because</i>
<i>it is of interest to note that</i>	∅
<i>it may, however, be noted that</i>	<i>but</i>
<i>large numbers of</i>	<i>many</i>
<i>lazy in character</i>	<i>lazy</i>
<i>methodology</i>	<i>methods</i>
<i>owing to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>oval in shape</i>	<i>oval</i>
<i>prior to</i>	<i>before</i>
<i>taken into consideration</i>	<i>considered</i>
<i>terminate</i>	<i>end</i>
<i>the test in question</i>	<i>this test</i>
<i>there can be little doubt that this is</i>	<i>this is probably</i>
<i>to an extent equal to that of X</i>	<i>as much as X</i>
<i>utilize</i>	<i>use</i>
<i>whether or not</i>	<i>whether</i>

Based on O'Connor (1991)

Appendix: Spelling

European
Association of
Science
Editors

Examples of differences between British and American spelling



British English	American English
-ae- eg <i>aetiology, faeces, haematology</i>	-e- eg <i>etiology, feces, hematology</i>
-ce in nouns, -se in verbs eg <i>defence, licence/license, practice/practise</i>	-se in nouns and verbs eg <i>defense, license</i> (but <i>practice</i> as both noun and verb)
-ise or -ize * eg <i>organise/organize</i>	-ize eg <i>organize</i>
-isation or -ization * eg <i>organisation/organization</i>	-ization eg <i>organization</i>
-lled, -lling, -llor , etc. eg <i>labelled, travelling, councillor</i> (but <i>fulfil, skilful</i>)	-led, -ling, -lor , etc. eg <i>labeled, traveling, councilor</i> (but <i>fulfill, skillful</i>)
-oe- eg <i>diarrhoea, foetus, oestrogen</i>	-e- eg <i>diarrhea, fetus, estrogen</i>
-ogue eg <i>analogue, catalogue</i>	-og or -ogue eg <i>analog/analogue, catalog/catalogue</i>
-our eg <i>colour, behaviour, favour</i>	-or eg <i>color, behavior, favor</i>
-re eg <i>centre, fibre, metre, litre</i> (but <i>meter</i> for a measuring instrument)	-er eg <i>center, fiber, meter, liter</i>
-yse eg <i>analyse, dialyse</i>	-yze eg <i>analyze, dialyze</i>
aluminium	aluminum or aluminium **
grey	gray
mould	mold
programme (general) or program (computer)	program
sulphur or sulfur **	sulfur

*One ending should be used consistently.

**Recommended by the International Union of Pure and Applied Chemistry and the Royal Society of Chemistry.

For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary. Obviously, American and British English slightly differ not only in spelling but also in word use, grammar,

punctuation, etc. However, those differences are outside the scope of this document.

Compiled by Sylwia Ufnalska
sylwia.ufnalska@gmail.com

Appendix: Text-tables

European
Association of
Science
Editors

EASE

Text-tables – effective tools for presentation of small data sets

Arranging statistical information in a classic table and referring to it elsewhere means that readers do not access the information as immediately as they would when reading about it within the sentence. They have to find the table in the document (which may be on another page), losing some time. This slightly decreases the strength of the information. Quicker access to the information can be achieved within a sentence, but this is not an effective structure if more than 2 numbers are to be compared. In such situations, a “text-table” appears to be ideal for communicating information to the reader quickly and comprehensibly (Tufte 2001). The text-table is a simple table with no graphic elements, such as grid lines, rules, shading, or boxes. The text-table is embedded within a sentence, so no reference to it is needed. Keeping the power of tabular arrangements, text-tables immediately convey the message. Look at the following examples.

Original sentence:

Iron concentration means (\pm standard deviation) were as follows: 11.2 \pm 0.3 mg/dm³ in sample A, 12.3 \pm 0.2 mg/dm³ in sample B, and 11.4 \pm 0.9 mg/dm³ in sample C.

Modified:

Iron concentration means (\pm standard deviation, in mg/dm³) were as follows:

sample B	12.3 \pm 0.2
sample C	11.4 \pm 0.9
sample A	11.2 \pm 0.3

Original sentence

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients aged 20-39 y (relative reduction [RR] = 0.86/y; 95% CI 0.81–0.92; $P < 0.001$), 40 to 59 y of

age (RR = 0.97/y; 95% CI 0.92–1.03; $P = 0.24$) and 60 to 79 y of age (RR = 0.92/y; 95% CI 0.86–0.99; $P = 0.06$).

Modified:

After the treatment was introduced, mortality tended to decline among patients in all age groups (RR stands for relative reduction per year):

20-39 y	RR = 0.86	(95% CI 0.81–0.92; $P < 0.001$)
40-59 y	RR = 0.97	(95% CI 0.92–1.03; $P = 0.24$)
60-79 y	RR = 0.92	(95% CI 0.86–0.99; $P = 0.06$)

Some rules for arranging text-tables

1. The larger a text-table is, the less power it has.
2. The sentence that precedes the text-table acts as a heading that introduces the information the text-table represents, and usually ends with a colon. Text-tables should have neither headings nor footnotes.
3. Indentation of text-tables should fit the document's layout.
4. Occasional changes in font (such as italics, bold, a different typeface) may be used, but with caution. They can, however, put some emphasis on the tabular part.
5. Do not use too many text-tables in one document or on one page.
6. In addition to the above rules, apply rules for formatting regular tables. For example, numbers should be given in 2-3 effective digits; ordering rows by size and their correct alignment will facilitate reading and comparison of values; space between columns should be neither too wide nor too narrow.

Written by Marcin Kozak

nyggus@gmail.com

(for more information, see [Kozak 2009](#))

Practical tips for junior researchers

- Consider publishing a review article once you have completed the first year of your PhD studies because: (1) you should already have a clear picture of the field and an up-to-date stock of references in your computer; (2) research results sometimes take a long time to get (in agronomy: 3 years of field experiments...); (3) journals love review articles (they tend to improve the impact factor); (4) the rejection rate of review articles is low (although some journals publish solicited reviews only, so you might want to contact the Editor first); (5) the non-specialist reader - such as a future employer - will understand a review article more easily than an original article with detailed results.
- Alternatively, publish meta-analyses or other database-based research articles.
- Each part/item of an article should preferably be “almost” understandable (and citable) without reading other parts. The average time spent reading an article is falling, so virtually no one reads from Title to References. This phenomenon is amplified by the “digital explosion”, whereby search engines identify individual items, such as abstracts or figures, rather than intact articles.

Written by Eric Lichtfouse

eric.lichtfouse@dijon.inra.fr

For more advice, see [EASE Toolkit for Authors](#) (www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors)

About EASE

European
Association of
Science
Editors

EASE

Background information about EASE and the *EASE Guidelines*

The European Association of Science Editors (EASE) was formed in May 1982 at Pau, France, from the European Life Science Editors' Association (ELSE) and the European Association of Earth Science Editors (Editerra). Thus in 2012 we celebrated the 30th anniversary of our Association.

EASE is affiliated to the International Union of Biological Sciences (IUBS), the International Union of Geological Sciences (IUGS), the International Organization for Standardization (ISO). Through its affiliation to IUBS and IUGS, our Association is also affiliated to the International Council for Science (ICSU) and is thereby in formal associate relations with UNESCO.

EASE cooperates with the International Society for Addiction Journal Editors (ISAJE), International Association of Veterinary Editors (IAVE), International Society of Managing and Technical Editors (ISMTE), the Council of Science Editors (CSE), and the Association of Earth Science Editors (AESE) in North America. Our other links include the African Association of Science Editors (AASE), the Association of Learned and Professional Society Publishers (ALPSP), the European Medical Writers Association (EMWA), Mediterranean Editors and Translators (MET), the Society of English-Native-Speaking Editors (Netherlands) (SENSE), and the Society for Editors and Proofreaders (SfEP).

We have major conferences every 2-3 years in various countries. EASE also organizes occasional seminars, courses, and other events between the conferences.

Since 1986, we publish a journal, now entitled *European Science Editing*. It is distributed to all members 4 times a year. It covers all aspects of editing and includes original articles and meeting reports, announces new developments and forthcoming events, reviews books, software and online resources, and highlights publications of interest to members. To facilitate the exchange of ideas between members, we also use an electronic EASE Forum, the EASE Journal Blog, and our website (www.ease.org.uk).

In 2007, we issued the *EASE statement on inappropriate use of impact factors*. Its major objective was to recommend that "journal impact factors are used only – and cautiously – for measuring and comparing the influence of entire journals, but not for the assessment of single papers, and certainly not for the assessment of researchers or research programmes either directly or as a surrogate".

In 2010, we published *EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles*. Our goal was to make international scientific communication more efficient and

help prevent scientific misconduct. This document is a set of generalized editorial recommendations concerning scientific articles to be published in English. We believe that if authors and translators follow these recommendations before submission, their manuscripts will be more likely to be accepted for publication. Moreover, the editorial process will probably be faster, so authors, translators, reviewers and editors will then save time.

EASE Guidelines are a result of long discussions on the EASE Forum and during our 2009 conference in Pisa, followed by consultations within the Council. The document is updated annually and is already available in 24 languages: Arabic, Bangla, Bosnian, Bulgarian, Chinese, Croatian, Czech, English, Estonian, French, German, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese (Brazilian), Romanian, Russian, Serbian, Spanish, Turkish, and Vietnamese. The English original and its translations can be freely downloaded as PDFs from our website. We invite volunteers to translate the document into other languages.

Many institutions promote *EASE Guidelines* (eg see the European Commission Research & Innovation website), and many articles about this document have been published. Scientific journals also help in its popularization, by adding at the beginning of their instructions for authors a formula like:

Before submission, follow *EASE Guidelines for Authors and Translators*, freely available at www.ease.org.uk/publications/author-guidelines in many languages. Adherence should increase the chances of acceptance of submitted manuscripts.

In 2012 we launched the *EASE Toolkit for Authors*, freely available on our website. The *Toolkit* supplements *EASE Guidelines* and includes more detailed recommendations and resources on scientific writing and publishing for less experienced researchers. In the same year, the EASE Gender Policy Committee was established to develop a set of guidelines for reporting of Sex and Gender Equity in Research (SAGER). Besides, EASE participated in the sTANDEM project (www.standem.eu), concerning standardized tests of professional English for healthcare professionals worldwide. Our Association also supports the campaign AllTrials (www.alltrials.net).

For more information about our Association, member's benefits, and major conferences, see the next page and our website.

**European
Association of
Science
Editors**

EASE

Skills - communication - fellowship

EASE is an internationally oriented community of individuals from **diverse backgrounds**, linguistic traditions, and professional experience, who share an interest in science communication and editing. Our Association offers the opportunity to **stay abreast** of trends in the rapidly changing environment of scientific publishing, whether traditional or electronic. As an EASE member, you can sharpen your editing, writing and thinking skills; **broaden your outlook** through encounters with people of different backgrounds and experience, or **deepen your understanding** of significant issues and specific working tools. Finally, in EASE we **have fun and enjoy learning** from each other while upholding the highest standards

EASE membership offers the following benefits

- A quarterly journal, **European Science Editing**, featuring articles related to science and editing, book and web reviews, regional and country news, and resources
- A major **conference every 2 years**
- **Seminars and workshops** on topics in science editing
- **Science Editors' Handbook** (free online access, discount on printed version), covering all aspects of journal editing from on-screen editing to office management, peer review, and dealing with the media
- **Advertising of your courses or services** free of charge on the EASE website
- Discounts on **job advertisements** on the EASE website
- Opportunities to share problems and solutions with **international colleagues** from many disciplines (also on the **EASE forum** and **ESE journal blog**)
- Good networking and **contacts for freelancers**
- **Discounts** on editorial software, courses, etc.

Our members

EASE welcomes members **from every corner of the world**. They can be found in 50 countries: from Australia to Venezuela by way of China, Russia and many more. EASE membership cuts across **many disciplines and professions**. Members work as commissioning editors, academics, translators, publishers, web and multi-media staff, indexers, graphic designers, statistical editors, science and technical writers, author's editors, journalists, proofreaders, and production personnel.

Major conferences

2016 Strasbourg , France	1997 Helsinki , Finland
2014 Split , Croatia	1994 Budapest , Hungary
2012 Tallinn , Estonia (30th Anniversary)	1991 Oxford , UK
2009 Pisa , Italy	1989 Ottawa , Canada (joint meeting with CBE and AESE)
2006 Kraków , Poland	1988 Basel , Switzerland
2003 Bath , UK	1985 Holmenkollen , Norway
2003 Halifax , Nova Scotia, Canada (joint meeting with AESE)	1984 Cambridge , UK
2000 Tours , France	1982 Pau , France
1998 Washington , DC, USA (joint meeting with CBE and AESE)	

Disclaimer: Only the English version of EASE Guidelines has been fully approved by the EASE Council. Translations into other languages are provided as a service to our readers and have not been validated by EASE or any other organisation. EASE therefore accepts no legal responsibility for the consequences of the use of the translations. Recommended citation format of the English version:

[EASE] European Association of Science Editors. 2015. EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to be Published in English. <http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines>